

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-92-3-69-74

### АМБИВАЛЕНТНОСТЬ ОБРАЗА АМЕРИКИ В ДИСКУРСЕ Д. ТРАМПА

© **Виктория Олеговна Пакус**

*Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия*

*vpakusv@gmail.com*

**Аннотация.** Проводится сравнительно-сопоставительного анализ авто-образов США в политическом дискурсе Д. Трампа в период его участия в предвыборной кампании на пост президента США в качестве представителя оппозиции (2016 г.) и в период, когда Д. Трамп был действующим президентом и баллотировался на второй срок (2020 г.). Обосновывается положение о возможности использования политиком контрастных образов одной страны как для дискредитации оппонентов, так и для саморепрезентации. Описываются лингвистические средства, участвующие в создании этих образов.

**Ключевые слова:** образ государства, политический дискурс, политическая модализация, контраст.

**Для цитирования:** Пакус В.О. Амбивалентность образа Америки в дискурсе Д. Трампа // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 92. № 3. С. 69-74. doi: 10.18522/2070-1403-2022-92-3-69-74.

## PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

### Ambivalence of the image of America in D. Trump's discourse

© **Viktoriya O. Pakus**

*Southern federal university. Rostov-on-Don, Russian Federation*

*vpakusv@gmail.com*

**Abstract.** The paper presents a comparative analysis of the auto-images of the United States in the political discourse of D. Trump during his participation in the election campaign for the presidency of the United States as a representative of the opposition (2016) and during the period when D. Trump was the current president and ran for a second term (2020). The author claims that a politician can use contrasting images of one country both for discrediting opponents and for self-presentation. Different linguistic means used for the creation of these images are described.

**Key words:** image of the state, political discourse, political modernization, contrast.

**For citation:** Viktoriya O. Pakus Ambivalence of the image of America in D. Trump's discourse. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 92. No 3. P. 69-74. doi: 10.18522/2070-1403-2022-92-3-69-74.

### Введение

Значительное место в современных научных исследованиях занимает проблема создания образов государств в дискурсах разных типов [9; 8; 3]. Лингвистический аспект данной проблемы находится в центре внимания такого нового направления научных исследований, как имагология, которая изучает лингвистические средства создания гетеро-образов других государств и авто-образа собственного государства.

Необходимо отметить, что понятие «образ государства» было введено в научный оборот американским социологом и экономистом К. Боулдингом, который подчеркнул целенаправленность формирования данного образа в политическом дискурсе и возможность его использования в манипулятивных целях, т.е. для воздействия на ментальную сферу человека для внушения ему определенных идей и убеждений и, соответственно, изменения его поведения [6, р. 2]. Следовательно, образы государств выступают в большей мере дискурсивными, нежели реальными феноменами, и как таковые способствуют осуществлению политиче-

ской модализации, предполагающей идеологически окрашенную интерпретацию и оценку политических событий «в желаемом для автора изложения направлении в соответствии с его убеждениями и социальным заказом» [1, с. 61].

Так, К. Боулдинг отмечает, что авто-образ своего государства всегда положительно окрашен, в то время как гетеро-образ другого государства может быть как образом союзника, так и образом врага в зависимости от международной обстановки и внешней политики государства, в политическом дискурсе которого создается этот образ [7, р. 113–114]. Последний, по признанию ученых, обладает наибольшей манипулятивной способностью. В результате искажений образа как в лучшую, так и в худшую сторону, авто-образ и гетеро-образ одного и того же государства могут быть контрастны друг другу. Это отмечают, например, А.Г. Смирнова и И.Ю. Киселев [4], описывая авто- и гетеро-образы США и СССР в период холодной войны: каждая из стран не считала себя невиновной в противостоянии и идентифицировала себя с принципами демократии, обвиняя при этом противоположную сторону в нарушении этих принципов и враждебности.

Однако контрастными могут быть не только авто- и гетеро-образ одной страны, но и авто-образы одной страны, создаваемые в дискурсе правящей партии и оппозиции. Официальная власть стремится сформировать позитивный авто-образ государства для того, чтобы подчеркнуть успешность осуществления власти правящей партией – это увеличивает шансы представителя политической элиты быть переизбранным на повторный срок. Оппозиция, для которой главной целью является захват власти, создает негативный авто-образ государства, акцентируя свое внимание на различных негативных явлениях, которые преподносятся ею как последствия некомпетентности действующей власти. Подобный контраст автообразов был описан нами в статье «Контраст авто-образов Америки в предвыборных дебатах Д. Трампа и Дж. Байдена» [2].

Интересно, однако, отметить, что контрастные авто-образы одного и того же государства могут создаваться не только в дискурсах разных политиков, но и в дискурсе одного и того же политика, если он в разные периоды своей политической карьеры попеременно является представителем официальной власти или, наоборот, принадлежит к оппозиции. Вместе с тем подобный контраст авто-образов еще не попадал в центр внимания исследователей, что делает актуальным его изучение.

### **Обсуждение**

Цель работы состоит в проведении сравнительно-сопоставительного анализа авто-образов США в политическом дискурсе Д. Трампа в период его участия в предвыборной кампании на пост президента США в качестве представителя оппозиции (2016 г.) и в период, когда Д. Трамп был действующим президентом и баллотировался на второй срок (2020 г.).

Материалом исследования послужили предвыборные речи Д. Трампа 2016 и 2020 гг., которые анализировались с помощью методов критического дискурс-анализа, семного, контекстологического и лингвостилистического анализа.

В период борьбы за пост президента в 2016 г. в качестве представителя оппозиции Д. Трамп пытался всячески дискредитировать официальную власть и создавал образ США как страны, пострадавшей от неверных действий этой власти.

В частности, США в его выступлениях репрезентировалась как страна с предельно ослабленной экономикой. Так, в следующем примере с помощью неоднократного употребления видо-временной перфектной формы, обычно используемой для обозначения действия в прошлом, имеющего последствия в настоящем, Д. Трамп подводит итоги правления демократической партии и демонстрирует его плачевные результаты с помощью слов с семантикой «бедность», «безработица», «упадок», «разруха» в структурах их значений:

(1) «The inner cities of our country *have been* run by the Democratic Party for 50 years. Their policies *have produced* only poverty, joblessness, failing schools, and broken homes» (D. Trump, 2016, August 19. Donald Trump speaks in Michigan).

Д. Трамп характеризовал Америку как страну, находящуюся в застое и понесшую большие экономические потери.

(2) «Look, our country is *stagnant*. We've lost our jobs. We've lost our businesses» (D. Trump, 2016, October 19. The final Trump-Clinton debate).

Как мы видим, Д. Трамп в данном фрагменте выступления заостряет внимание электората на указанных потерях, используя синтаксический параллелизм. К данному приему в сочетании с лексическим повтором Д. Трамп прибегает и для описания беспросветного будущего Америки, которое ее ждет, если не произойдет смена власти: бедность, закрытие предприятий, нарушение интересов тех или групп людей:

(3) «The inner cities *will remain poor*. The factories *will remain closed*. The borders *will remain open*. The special interests *will remain firmly in control*» (D. Trump, 2016, June 28. Donald Trump's jobs plan speech).

Д. Трамп давал прямую оценку экономической ситуации в США как катастрофической и, используя превосходную степень прилагательного, подчеркивал рекордно низкие темпы роста экономики в период правления его политических оппонентов:

(4) «We have *the slowest* growth, and our country is *a disaster*» (D. Trump, 2016, October 10. Second 2016 presidential debate).

Д. Трамп характеризовал Америку как нацию-должника, которая нуждается в огромном количестве новых жизненно важных объектов. Перечисляя их, он использует градацию, употребляя цепочку однородных членов предложения, представленных словосочетаниями со словом *new*. Каждое последующее словосочетание все более усиливает эмоциональное напряжение, подчеркивая бедственное положение страны:

(5) «Our country has tremendous problems. We're a debtor nation. We're a serious debtor nation. And we have a country that needs *new roads, new tunnels, new bridges, new airports, new schools, new hospitals*» (D. Trump, 2016, September 26. Presidential Debate at Hofstra University in Hempstead, New York).

По мнению Д. Трампа, данная ситуация связана с неверной политикой, ставящей во главу угла интересы других стран, а не свои собственные. Это мнение выражено, в частности, в следующем примере с помощью приема олицетворения:

(6) «But then America changed its policy *from promoting development in America, to promoting development in other nations*» (D. Trump, 2016, June 28. Full transcript: Donald Trump's jobs plan speech).

А в примере 7 Д. Трамп изображает США как опасную среду обитания, в которой, благодаря политике правящей партии, происходят расовые конфликты:

(7) «The irresponsible rhetoric of our President, who has used the pulpit of the presidency to divide us by race and color, has made America *a more dangerous environment* for everyone» (D. Trump, 2016, July 21. Donald Trump 2016 RNC draft speech).

Столь неблагоприятной Америке, погрязшей в проблемах, Д. Трамп противопоставлял образ идеального государства, о котором мечтали отцы-основатели. При этом он использовал как прием контраста, противопоставляя глобализм, предпочитаемый правящей элитой, американизму как идеологии, основанной на верности традициям и идеалам США, так и прием подбора ссылок и цитат, имеющий целью подчеркнуть преимущество и стремление к неким идеалам [5, с. 92]:

(8) «It is the consequence of a leadership class that worships *globalism over Americanism*. This is a direct affront to our Founding Fathers, who wanted America to be *strong, independent and free*» (D. Trump, 2016, June 28. Full transcript: Donald Trump's jobs plan speech).

Д. Трамп выражал намерение вернуть Америке былое величие, имплицитно противопоставляя это былое величие нынешнему бедственному положению страны:

(9) «I want to make America *great* again. We are a nation that is seriously troubled. We're losing our jobs, people are pouring into our country» (D. Trump, 2016, September 27. First 2016 presidential debate).

Таким образом, в предвыборных речах Д. Трампа создавался образ страны, находящейся благодаря деструктивным действиям правящей партии в состоянии застоя и стоящей на грани экономической катастрофы. Акцентируя внимания на многочисленных экономических и внутривластных проблемах страны, Д. Трамп прогнозировал еще большее ухудшение ситуации в случае победы правящей партии. При этом он обещал вернуть Америке ее былое величие, став действующим президентом, т.е. противопоставлял гипотетический образ процветающей Америки созданному им мрачному образу страны-должника, не заботящейся о своих гражданах и их безопасности.

Совершенно иной образ Америки был сформирован в предвыборном дискурсе Д. Трампа, когда в 2020 г. он находился в качестве действующего президента, переизбирающегося на второй срок. Соответственно, он представлял политическую элиту, основной задачей которой являлось не завоевание, а удержание власти. Как следствие, в ходе своего предвыборного дискурса он формировал образ Америки, которая достигла небывалых успехов благодаря эффективным действиям его администрации.

Америка периода нахождения на посту президента Д. Трампа характеризовалась как экономически благополучная страна, в которой сокращение роста экономики было минимальным, а наращивание темпов роста предельно быстрым:

(10) «The United States experienced *the smallest contraction* of any major Western nation» (D. Trump, 2020, September 7. Remarks by President Trump in Press Conference).

(11) «The United States experienced *the smallest economic contraction and the most rapid economic recovery* of any major Western nation» (D. Trump, 2020, November 13. Rose Garden Press Conference on Covid-19 Vaccine).

Как мы видим, Д. Трамп в этих примерах подчеркивает успехи Америки как с помощью превосходных степеней прилагательных, так и с помощью приема сравнения, сопоставляя экономические достижения Америки с менее благоприятными показателями других стран.

Этот же прием использовался им для характеристики Америки как страны с более высоким, чем в других странах, индексом деловой уверенности:

(12) «*Business confidence is higher today in America than in any other G7 or EU country* – that covers a lot of territory» (D. Trump, 2020, September 4. Remarks by President Trump in Press Briefing).

Также Д. Трамп подчеркивал с помощью превосходных степеней прилагательных наибольшие по сравнению с другими странами успехи Америки в борьбе с пандемией, создавая тем самым образ страны, способной защитить своих граждан от любых катаклизмов:

(13) «The United States has experienced among *the lowest case fatality rates* of any major country in the world» (D. Trump, 2020, September 7. Remarks by President Trump in Press Conference).

В предвыборных речах Д. Трампа-президента Америка представала как страна, вернувшая свое былое величие и вновь занявшее исключительное во всех отношениях положение в мире. Для этого использовались видо-временные формы Present Perfect, превосходные степени прилагательных, слова с семами «исключительность», «слава», «величие», «мощь», «справедливость», «гордость», «безопасность». Например:

(14) «Our devotion to this inheritance is what *has made America the most just, exceptional, and glorious nation ever to exist*» (D. Trump, 2020, October 26. Remarks by President Trump at Swearing-In Ceremony of the Honorable Amy Coney Barrett as Associate Justice of the Supreme Court of the United States).

(15) Together with the incredible people of Wisconsin, *we have made America powerful again. We have made America wealthy again. Your 401Ks are doing very well. We have made America strong again. We have made America proud again. We're proud again. We're respected. We're respected again. We have made America safe again. We will make America great again.* (2020, November 2). Donald Trump Rally Speech Transcript Kenosha, WI November 2).

Как и в предвыборных речах 2016 г. Д. Трамп использует тактику обещания, на этот раз рисуя образ Америки будущего, которая благодаря нему станет еще более великой и успешной страной на все времена:

(16) «As long as we are loyal to our founding and to our fellow citizens, America's future will be bright, America's destiny will be great, and America's people will forever and always be free» (D. Trump, 2020, October 26. Remarks by President Trump at Swearing-In Ceremony of the Honorable Amy Coney Barrett as Associate Justice of the Supreme Court of the United States).

#### **Выводы**

Проведенный сопоставительный анализ позволяет прийти к выводу о том, что образ государства как целенаправленно формируемый может быть амбивалентен в дискурсе одного и того же политика в разные периоды его политической карьеры. Так, в предвыборном дискурсе Д. Трампа 2016 г., когда он пытался занять пост президента, Америка изображалась страной, имеющей многочисленные экономические и внутривнутриполитические проблемы, явившиеся результатом ошибок правящей партии. Спустя 4 года в своем предвыборном дискурсе занимающий пост президента Д. Трамп формировал контрастный образ успешной во всех отношениях страны, успешно преодолевшей многочисленные проблемы в период его нахождения у власти. Проведенное исследование расширяет представления о государстве как модальном объекте, обладающем большой воздействующей силой и используемом политиками как для дискредитации оппонентов, так и для саморепрезентации.

#### **Список источников**

1. Боева-Омелечко Н.Б., Костенко Т.Ф., Володько В.Г. Контрастная репрезентация политических конфликтов в американском и российском президентских дискурсах // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2016. № 3. С. 61–68.
2. Боева-Омелечко Н.Б., Пакус В.О. Контраст авто-образов Америки в предвыборных дебатах Д. Трампа и Дж. Байдена // Гуманитарные и социальные науки. 2021. Т. 89. № 6. С. 36–42.
3. Галумов Э.А. Международный имидж России: стратегия формирования. М.: Известия, 2003. 446 с.
4. Смирнова А.Г., Киселев И.Ю. Идентичность в меняющемся мире. Ярославль: Ярославский государственный университет, 2002. 298 с.
5. Чикилева Л.С. Американская президентская риторика // Записки Горного института. 2005. № 1. С. 91–93; Bender T. What is Americanism? Reviews in American History. 2007. Vol. 35. No. 1. Pp. 1–9.
6. Boeva-Omelechko, N.B., Posternyak, K.P., Zheltukhina, M.R., Ponomarenko, E.B., Talybina, E.V., Kalliopin, A.K., Ovsyannikova, M.N. Two Images of Russia in the British Political Mass Media Discourse of 1991–1993 and 2013–2019: Pragmastylistic Aspect // Online Journal of Communication and Media Technologies. Vol. 9. No. 4. e201926. – URL: <https://doi.org/10.29333/ojcm/5952>
7. Boulding K. The Image Knowledge in Life and Society. Michigan: University of Michigan Press: Ann Arbor, 1956. 175 p.
8. Feklyunina V. National Images in International Relations: Putin's Russia & the West: PhD in Politics. Glasgow, 2009. 250 p.
9. Herrmann R.K. Image Theory and Strategic Interaction in International Relations // Oxford Handbook of Political Psychology. UK: Oxford University Press, 2003. Pp. 285–314.

#### **References**

1. Boeva-Omelechko N.B., Kostenko T.F., Volodko V.G. Contrasting Representation of Political Conflicts in American and Russian Presidential Discourses // Proceedings of Southern Federal University. Philological Sciences. 2016. No. 3. P. 61–68.
2. Boeva-Omelechko N.B., Pakus V.O. Contrast of auto-images of America in election debates of D. Trump and J. Biden // The Humanities and Social sciences. 2021. Vol. 89. No 6. Pp. 36–42.

3. *Galumov E.A.* International Image of Russia: Strategy of Formation. M.: Izvestiya. 446 p.
4. *Smirnova A.G., Kiselev I.Yu.* Identity in a Changing World. Yaroslavl: Yaroslavl State University. 298 p.
5. *Chikileva L.S.* American presidential rhetoric // Notes of the Mining Institute. 2005. No. 1. Pp. 91–93; *Bender T.* What is Americanism? Reviews in American History. 2007. Vol. 35. No. 1. Pp. 1–9.
6. *Boeva-Omelechko N.B., Posternyak K.P., Zheltukhina M.R., Ponomarenko E.B., Talybina E.V., Kalliopin A.K., Ovsyannikova M.N.* Two Images of Russia in the British Political Mass Media Discourse of 1991–1993 and 2013–2019: Pragmastylistic Aspect // Online Journal of Communication and Media Technologies. Vol. 9. No. 4. e201926. – URL: <https://doi.org/10.29333/ojcm/5952>.
7. *Boulding K.* The Image Knowledge in Life and Society. Michigan: University of Michigan Press: Ann Arbor, 1956. 175 p.
8. *Feklyunina V.* National Images in International Relations: Putin’s Russia & the West: PhD in Politics. Glasgow, 2009. 250 p.
9. *Herrmann R.K.* Image Theory and Strategic Interaction in International Relations // Oxford Handbook of Political Psychology. UK: Oxford University Press, 2003. Pp. 285–314.

*Статья поступила в редакцию 05.05.2022; одобрена после рецензирования 15.05.2022; принята к публикации 25.05.2022.*

*The article was submitted 05.05.2022; approved after reviewing 15.05.2022; accepted for publication 25.05.2022.*